

**REUNION DE TRABAJO SOBRE LA INDUSTRIA<sup>1</sup> MARINA**  
**" Días de la Industria "**  
**BHI - MÓNACO**  
**27-29 de Junio de 2002**

Muy Señor nuestro,

Es obvio que es necesaria una interfase regular y constante entre los que representan los principales papeles en el mundo de la hidrografía. Este asunto ha sido tratado por los Comités CHRIS y WEND. Es tan importante para las opiniones de los representantes de la industria asociada y de las autoridades responsables de la implementación de la cartografía, como lo son los productores oficiales de datos. Un número de ediciones recientes relacionadas con la disposición de ENC's han dado como resultado, por ejemplo, mucha discusión y correspondencia.

El Comité Directivo del BHI ha decidido organizar otra Reunión de Trabajo sobre la Industria Marina este año en la oficina de Mónaco. Se celebrará del 27 al 29 de Junio de 2002. Se considera que es necesario celebrar una reunión de trabajo de esta naturaleza como acontecimiento anual y se espera que facilitará de nuevo el intercambio de información sobre asuntos de interés mutuo para todas las personas implicadas en el suministro de cartas y de información cartográfica. Además de cualquier otro tema que pueda ser debatido, es necesario obtener información sobre mecanismos de entrega de ENC's, la conveniencia de la simbología ECDIS y los problemas posibles relacionados con la aprobación de prototipos al usar las normas aprobadas existentes. Además, se ha invitado a la industria implicada en la recogida y administración de datos hidrográficos y se espera que los temas interesantes serán considerados en las sesiones proporcionadas para ello.

Las invitaciones se extienden a todos los que deseen asistir y, en particular, a los miembros del TSMAD, de los Grupos de Trabajo sobre Colores y Símbolos, sobre Evaluación de Tecnología, así como al Grupo la OHI-CEI sobre Armonización de los Objetos de Información Marina (HGMIO). Se han enviado también invitaciones directamente a aquellos representantes de la industria asociada que conoce el Bureau (ver la lista del Anexo A), pero si los Estados Miembros desean que esté presente un representante de la industria en particular, se solicita que el Bureau sea informado sobre su asistencia. Se ha invitado también a los representantes de las autoridades de Sanción de Prototipos y de la Comunidad Marítima Internacional.

Se adjunta un proyecto de programa/orden del día para la reunión de trabajo (Anexo A). Para facilitar la organización de la reunión de trabajo y otros preparativos, se solicita a aquellos que piensen

---

<sup>1</sup> Industria significa todos aquellos que pueden verse afectados por Decisiones de la OHI - como fabricantes de equipo, navegantes, autores de programas, organismos reguladores, otras agencias, etc..

participar en la Reunión de Trabajo que informen al Bureau y se les invita a proporcionar sus comentarios sobre el proyecto de programa adjunto cuanto antes.

Se proyecta que los temas principales tratados por la Reunión de Trabajo sean apoyados por los documentos pertinentes. Se invita a quienes deseen efectuar presentaciones de acuerdo con el programa a que informen al BHI lo antes posible. Se agradecerá que indiquen el título de la presentación y que proporcionen también un resumen del documento. Puede ser necesario que el BHI seleccione los artículos, si no hubiese suficiente tiempo para que se efectúen todas las presentaciones.

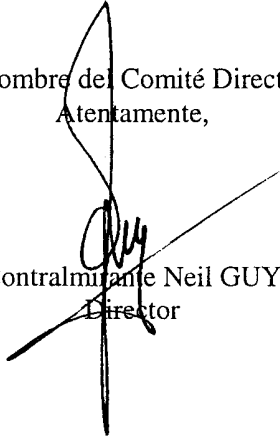
Dos otras reuniones con intereses asociados se están organizando en el BHI, al mismo tiempo que la reunión de trabajo, como sigue:

- El Grupo de Trabajo 13 del TC80 de la CEI "Presentación de información relacionada con la Navegación " - 24-26 de Junio de 2002 (2,5 días )  
Contacto: Joe RYAN ("[Ryan, Joseph F. Capt. \(USMM\)](mailto:Ryan.Joseph.F.Capt.(USMM)<JRyan@TheSkipr.com>)" <[JRyan@TheSkipr.com](mailto:JRyan@TheSkipr.com)>
- Grupo Consultivo CHRIS de la OHI sobre un esquema de Seguridad de ENC's aprobado por la OHI - 26 de Junio 2002, (0,5 días)  
Contacto : Roberto SANDVIK ([robert.sandvik@primar.org](mailto:robert.sandvik@primar.org))

Aquellas personas que estén interesadas en cualquiera de estas reuniones, deberá ponerse en contacto con la persona apropiada, según se indica arriba. Se han efectuado temporalmente reservas agrupadas en varios hoteles de Mónaco. Se ruega a los interesados que devuelvan el Formulario de Reservas adjunto (Anexo B) al BHI antes del 15 de Mayo de 2002. Este formulario puede utilizarse también para las reuniones anteriormente indicadas, ajustando las fechas según se requiera. De ser necesario, la información adicional sobre hoteles puede obtenerse en la oficina ([info@ihb.mc](mailto:info@ihb.mc)). Se incluyen también información de carácter general sobre la zona y una carta de Mónaco (Anexo C).

Esperamos que participe en "Los días de la Industria".

En nombre del Comité Directivo  
Atentamente,



Contralmirante Neil GUY  
Director

Anexos. Anexos A a D (*Inglés únicamente*)

*Hay dos pequeños cambios en la página 2. Los Anexos son los mismos que los que se adjuntan a la Circular No. 13.*

MARINE INDUSTRY WORKSHOP “Industry Days”  
IHB, Monaco, 27-29 June 2002

Companies/Institutions Already Invited

ADI, Australia ( <a href="mailto:geoff.hixon@adi-limited.com">geoff.hixon@adi-limited.com</a> )
ADVETO AB, Sweden ( <a href="mailto:mail@adveto.com">mail@adveto.com</a> )
AISM/IALA, France ( <a href="mailto:aismiala@easynet.fr">aismiala@easynet.fr</a> )
BARCO, Belgium ( <a href="mailto:paul.dure@barco.com">paul.dure@barco.com</a> )
BLOM ASA BLOMS OPPMALING, Norway ( <a href="mailto:industry@blom.no">industry@blom.no</a> )
BSH, Germany ( <a href="mailto:mathias.jonas@bsh.d400.de">mathias.jonas@bsh.d400.de</a> )
CARIS (Global Headquarters), Canada, ( <a href="mailto:derrick.peyton@caris.com">derrick.peyton@caris.com</a> )
CARIS B.V., Netherlands ( <a href="mailto:sales@caris.nl">sales@caris.nl</a> )
CARIS BV, Netherlands ( <a href="mailto:pschwarzberg@caris.nl">pschwarzberg@caris.nl</a> )
CARIS USA, USA ( <a href="mailto:jeremy.nicholson@caris.com">jeremy.nicholson@caris.com</a> )
CHARTWORX.COM, Netherlands ( <a href="mailto:cor@chartworx.nl">cor@chartworx.nl</a> )
CHERSOFT Ltd., UK ( <a href="mailto:Simon@chersoft.co.uk">Simon@chersoft.co.uk</a> )
CIRM ( <a href="mailto:cirm@btinternet.com">cirm@btinternet.com</a> )
C-MAP NORWAY A/S, Norway ( <a href="mailto:svanes@c-map.no">svanes@c-map.no</a> )
C-MAP, Italy ( <a href="mailto:jdetar@c-map.it">jdetar@c-map.it</a> )
CONSILIUM SELESMAR, Italy ( <a href="mailto:a.innocenti@consilium.it">a.innocenti@consilium.it</a> )
DNV, Norway ( <a href="mailto:morten.oestby@dnv.com">morten.oestby@dnv.com</a> )
EURONAV Ltd., Norway ( <a href="mailto:sales@euronav.demon.co.uk">sales@euronav.demon.co.uk</a> )
GEOGRAF A/S, Norway ( <a href="mailto:peder@geograf.no">peder@geograf.no</a> )
HITEC MARINE AUTOMATION, Norway ( <a href="mailto:olav.borgli@hitecvision.com">olav.borgli@hitecvision.com</a> )
HOLLAND INSTITUTE OF TRAFFIC TECHNOLOGY B.V (HITT), Netherlands ( <a href="mailto:veldman@hitt.nl">veldman@hitt.nl</a> )
HYDROGRAPHIC SCIENCES AUSTRALIA (HSA), Australia ( <a href="mailto:Jenny@hsa.com.au">Jenny@hsa.com.au</a> )
HYDROLINK Ltd., New Zealand, ( <a href="mailto:ksmith@hydrolink.co.nz">ksmith@hydrolink.co.nz</a> )
HYDROSERVICE AS, Norway ( <a href="mailto:jklippen@hydroservice.no">jklippen@hydroservice.no</a> )
IDON, Canada ( <a href="mailto:dobrien@idon.com">dobrien@idon.com</a> )
IIC Technologies Private Limited, USA ( <a href="mailto:info@iictechnologies.com">info@iictechnologies.com</a> )
INFORMATIQUE ET MER SA, France ( <a href="mailto:dev@informatique-mer.fr">dev@informatique-mer.fr</a> )
INFORMATIQUE ET MER, France ( <a href="mailto:ronan@informatique-mer.fr">ronan@informatique-mer.fr</a> )
INTERGRAPH Ltd., UK – Federal Systems Europe ( <a href="mailto:aritchie@ingr.com">aritchie@ingr.com</a> )
INTERNATIONAL COMMUNICATIONS AND NAVIGATION (ICAN) Ltd., Canada ( <a href="mailto:bscott@ican.nf.net">bscott@ican.nf.net</a> )
IOC ( <a href="mailto:d.travine@unesco.org">d.travine@unesco.org</a> )
KELVIN HUGUES, UK ( <a href="mailto:June.Nice@Kelvinhughes.co.uk">June.Nice@Kelvinhughes.co.uk</a> )
KONGSBERG SCANNERS AS, Norway ( <a href="mailto:sales@kscanners.no">sales@kscanners.no</a> )
KONGSBERG-SIMRAD, Norway ( <a href="mailto:jan.mikalsen@kongsberg-simrad.com">jan.mikalsen@kongsberg-simrad.com</a> )
KOREA OCEAN DEV, Korea ( <a href="mailto:chart@shinbiro.com">chart@shinbiro.com</a> )
L3 COMMUNICATIONS ELAC NAUTIK GmbH, Germany ( <a href="mailto:info@elac-nautik.com">info@elac-nautik.com</a> )
LASER SCAN, UK ( <a href="mailto:peterw@lsl.co.uk">peterw@lsl.co.uk</a> )
LASER-SCAN Inc., USA ( <a href="mailto:patty@lsiva.com">patty@lsiva.com</a> )
LITTON MARINE SYSTEMS (formerly SPERRY MARINE), USA ( <a href="mailto:jmw01@mhs.sperry-marine.com">jmw01@mhs.sperry-marine.com</a> )
MAERSK Shipping Line, Denmark ( <a href="mailto:Cphtechmarnau@maersk.com">Cphtechmarnau@maersk.com</a> )
MAPTECH Inc., USA ( <a href="mailto:Mjadkowski@worldnet.att.net">Mjadkowski@worldnet.att.net</a> )
MARITIME & COASTGUARD AGENCY, UK ( <a href="mailto:jcollins@mcga.gov.uk">jcollins@mcga.gov.uk</a> )
MARITIME INFORMATION SYSTEMS AS, Norway ( <a href="mailto:info@maris.no">info@maris.no</a> )
MORINTECH, Russia ( <a href="mailto:sab@morintech.spb.su">sab@morintech.spb.su</a> )
NAUTICAL DATA INFORMATION (NDI), Canada ( <a href="mailto:bterry@ndi.nf.ca">bterry@ndi.nf.ca</a> )
NAVINTR (formerly ASPO SYSTEMS OY), Finland ( <a href="mailto:hannu.peiponen@navintra.fi">hannu.peiponen@navintra.fi</a> )
NAVIONICS s.p.a., Italy ( <a href="mailto:sales@navionics.it">sales@navionics.it</a> )
NIPPON AVIONICS, Japan ( <a href="mailto:m-suzuki@mX5.mesh.ne.jp">m-suzuki@mX5.mesh.ne.jp</a> )

NIPPON SOGO SYSTEM, Inc. (NSS), Japan ( <a href="mailto:eigyo@nssys.co.jp">eigyo@nssys.co.jp</a> )
OFFSHORE SYSTEMS Ltd. (OSL), Canada ( <a href="mailto:eclark@osl.com">eclark@osl.com</a> )
PANGEA S.r.l., Italy ( <a href="mailto:pangea@pangeaitaly.com">pangea@pangeaitaly.com</a> )
PC MARITIME Ltd., UK ( <a href="mailto:dedmonds@pcmaritime.co.uk">dedmonds@pcmaritime.co.uk</a> )
PC STUDIO ALPHA Ltd., Japan ( <a href="mailto:yoko@pc-alpha.co.jp">yoko@pc-alpha.co.jp</a> )
PORT OF LONDON AUTHORITY, UK ( <a href="mailto:bruce.richardson@pola.co.uk">bruce.richardson@pola.co.uk</a> )
PRIMAR, Norway ( <a href="mailto:robert.sandvik@primar.org">robert.sandvik@primar.org</a> )
QPS B.V., Netherlands ( <a href="mailto:jeeninga@qps.nl">jeeninga@qps.nl</a> )
RAYTHEON MARINE COMPANY, USA ( <a href="mailto:robert_e_gagnon@raytheon.com">robert_e_gagnon@raytheon.com</a> )
RDI EUROPE, France ( <a href="mailto:Kyria@rdieurope.com">Kyria@rdieurope.com</a> )
RNZN HYDROGRAPHIC BUSINESS UNIT, New Zealand ( <a href="mailto:hydrographer@hydrographic.co.nz">hydrographer@hydrographic.co.nz</a> )
SAFE MARINE Ltd., UK ( <a href="mailto:enquiries@safemarine.co.uk">enquiries@safemarine.co.uk</a> )
SAGE Engineering Ltd., UK ( <a href="mailto:sbailey@sage-uk.com">sbailey@sage-uk.com</a> )
SEA INFORMATION SYSTEMS Ltd., Scotland ( <a href="mailto:tonycb@sextant1.demon.co.uk">tonycb@sextant1.demon.co.uk</a> )
SEVENCS (7CS), Germany ( <a href="mailto:bue@sevencs.com">bue@sevencs.com</a> )
SODENA, France ( <a href="mailto:jch.soden@wanadoo.fr">jch.soden@wanadoo.fr</a> )
SPAWAR SYSTEMS CENTER, USA ( <a href="mailto:littlek@spawar.navy.mil">littlek@spawar.navy.mil</a> )
STN ATLAS MARINE ELECTRONICS, Germany ( <a href="mailto:michaelsen.b@stn-atlas.de">michaelsen.b@stn-atlas.de</a> )
SYSECA, France ( <a href="mailto:Patrick.Sauvin@wanadoo.fr">Patrick.Sauvin@wanadoo.fr</a> )
TERRA Corp., Japan ( <a href="mailto:sk05-tra@kt.rim.or.jp">sk05-tra@kt.rim.or.jp</a> )
THALES GEOSOLUTIONS, UK ( <a href="mailto:Gordon.Johnston@thales-geosolutions.com">Gordon.Johnston@thales-geosolutions.com</a> )
TMQ ELECTRONICS , Australia ( <a href="mailto:con@tmq.com.au">con@tmq.com.au</a> )
TOKIMEC Inc. Marine Systems Div., Japan ( <a href="mailto:t-ueno@tokimec.co.jp">t-ueno@tokimec.co.jp</a> )
TOKIMEC Inc. Marine Systems Div., Japan ( <a href="mailto:y-shimura@tokimec.co.jp">y-shimura@tokimec.co.jp</a> )
TRANSAS DATACO Ltd., UK ( <a href="mailto:janet.brown@transas.co.uk">janet.brown@transas.co.uk</a> )
TRANSAS MARINE, Russia ( <a href="mailto:Andrey.Vorobiev@transas.com">Andrey.Vorobiev@transas.com</a> )
TRANSAS MARINE, UK ( <a href="mailto:peter.mantel@transas.co.uk">peter.mantel@transas.co.uk</a> )
TRESCO ENGINEERING, Belgium ( <a href="mailto:Jo.jacobs@tresco.be">Jo.jacobs@tresco.be</a> )
TRESCO NAVIGATION SYSTEMS bvba, Australia ( <a href="mailto:Marc.Persoons@Tresco.be">Marc.Persoons@Tresco.be</a> )
UN. OF NEW HAMPSHIRE (UNH), USA ( <a href="mailto:lee.alexander@unh.edu">lee.alexander@unh.edu</a> )
UNIVERSAL SYSTEMS Ltd. (USL), Canada, ( <a href="mailto:astle@universal.ca">astle@universal.ca</a> )
USCG, USA ( <a href="mailto:Dmades@navcen.uscg.mil">Dmades@navcen.uscg.mil</a> )
W.S.V. des BUNDES, Germany ( <a href="mailto:c.oberheim@wsd-sw.wsv.de">c.oberheim@wsd-sw.wsv.de</a> )
YG Consultants, UK, ("Capt. Trevor Bailey" <a href="mailto:trevor.yg@psilink.co.uk">trevor.yg@psilink.co.uk</a> )

**MARINE INDUSTRY WORKSHOP “Industry Days”  
IHB, Monaco, 27-29 June 2002**

**Chair: Rear Admiral Neil GUY, IHB Director**

**DRAFT PROGRAMME AND AGENDA**

Note: Recommendations/outcomes are expected from consideration of items 3 to 12 below.

**Thursday 27 June, 9:00**

**1. WELCOME AND ARRANGEMENTS**

**2. INTRODUCTION “Have we done, and are we doing, it right?”**

*Keynote Speaker*

**COFFEE BREAK**

**3. USE OF ECDIS**

- What is the future of the ENC?
- Improving the users’ perspective of the advantages of ECDIS.

**LUNCH 12:30**

**4. GLOBAL ENC PRODUCTION AND COVERAGE**

- Status of ENC coverage worldwide and appropriateness to international shipping. What can be done to expedite ENC production?
- Do the ENC’s match the requirements of the mariners (IHO WEND Study)?
- Data validation. Are the IHO list of validation checks and the available Industry validation software tools satisfactory?

**COFFEE BREAK**

**5. ENC DATA DELIVERY**

- What is the best structure for data distribution to satisfy the needs for safe navigation?
- What is the experience of Industry, HO’s and others with ENC and/or SENC distribution?
- What progress has been made with the IHO ENC Security Scheme?

**Reception on the IHB Terrace, 18:00**

**Friday 29 June, 9:00**

**6. DEVELOPMENT IN DATA GATHERING**

- How can the use of multi-beam data be increased?
- What are the processing problems related to multi-beam data?
- How can the production of hydrographic data be used to accelerate the production of charts and the provision of navigational data?

**C O F F E E   B R E A K**

**7.      DEVELOPMENT AND CONTROL OF STANDARDS**

- How has Industry become more involved in the development of IHO related standards.
- When and how should IHO Standards be upgraded?
- How can the development of IHO standards and the relevant Working Groups be funded?

**L U N C H   12:30**

**8      DEVELOPMENT AND CONTROL OF STANDARDS (Contd)**

- How can the various appropriate international standards be integrated?
- What should the relationship of ECS Data Standard and ECS Equipment Standard developments be in relation to the IHO standards?

**C O F F E E   B R E A K**

**9      ADDITIONAL USES OF DATA**

- What additional uses are there for hydrographic data?
- How can we integrate the displays of ECDIS, AIS and VTS?
- Can MIO's improve the safety of navigation?

**Saturday 29 June 2002, 9:00**

**10     ADDITIONAL USES OF DATA (Contd)**

- Inland ECDIS: What progress has been made and what data is required?
- What use is made of hydrographic data in GIS applications?

**11     REGULATORY ASPECTS**

- Have the National Authorities taken action to implement the amended Chapter V of SOLAS and what are the implications if they have not?
- Should there be efforts to have ECDIS classified as a carriage requirement?

**C O F F E E   B R E A K**

**12     OPEN ECDIS FORUM**

- Discussion forums. How can we improve the use of the OEF to promote ECDIS and its fuels and what interactive forum should there be for other hydrographic aspects?

**13     CONCLUDING DISCUSSIONS**

- Recommendations for future liaison between the IHO and other role-players.

**14     CLOSURE, 12:30**

**MARINE INTERFACE WORKSHOP "INDUSTRY DAYS"  
IHB, MONACO, 27-29 June 2002**

**HOTEL RESERVATION AND ATTENDANCE FORM**

[to be returned before **15 May 2002** to  
Ms. Mollet, [info@ihb.mc](mailto:info@ihb.mc) or +377 93 10 81 40 (fax)]

*Hotel MIRAMAR - 1 Ave Président J.F. Kennedy, MC 98000 Monaco (Fax: +377 93 30 26 33)  
Price per night: Single = 92 € - Double = 130 € ( breakfast included)*

*Hotel TERMINUS - 9 Ave Prince Pierre, MC98000 Monaco (Fax : + 377 92 05 20 10)  
Price per night: Single = 100 € - Double = 135 € ( breakfast included)*

*Hotel ALEXANDRA - 35, Bld Princesse Charlotte, MC98000 Monaco (+Fax: 377 92 16 06 48)  
Price per night: Single = 100 € - Double = 127 € ( breakfast included)*

Name(s) of Attendee(s): .....

Organisation / Company: .....

Accompanying Person(s): YES, number / NO .....

Name of Hotel for staying: (Order of preference)	<b>MIRAMAR:</b>	<input type="text"/>
	<b>TERMINUS:</b>	<input type="text"/>
	<b>ALEXANDRA:</b>	<input type="text"/>

Visa Card / Master Card N°: .....

Valid until: .....

Single / Double Room: .....

Number of nights: ..... nights from .....

Comments, e.g. attendance to related meetings: .....

## TRAVELLING FROM NICE AIRPORT TO MONACO

Note: Prices given below are approximate and subject to change.

### Regular Helicopter Service from Nice Airport to Monaco

There is a regular helicopter service, run by the company **HELI AIR MONACO**, between Nice Airport and Monaco which is extremely practical. The journey takes 8 minutes and costs 70 € one way, which includes transfer by minibus to your final destination in the Principality; the same minibus service will also collect you from your hotel on the day of your departure for the return journey to Nice Airport. Tickets can be bought upon arrival at Nice Airport from the Heli Air desk which is situated in the arrivals hall of the airport. The service runs all day from 0720 to 1930, 7 days a week (from Monaco to Nice); and from 08.30 to 20.55 (from Nice to Monaco).

### Taxi service

Taxis are available at all hours at Nice Airport. The journey takes approximately 1 hour - depending on traffic - and costs about 70 €. Ideally attendees should try and share a taxi in order to reduce the cost.

### Taxi + Train

A slightly less costly option would be to take a taxi to the main Nice train station (in French "**La gare Nice-Ville**") where there is a regular train service to Monaco and beyond. Price of taxi + 2nd cl. train ticket = 22 € + 3 € approximately.

### Bus service

There is a regular bus service between Nice Airport and Monaco run by the company RCA (RAPIDES COTE D'AZUR) as follows:

A bus (every hour from 0750 to 1850) from Nice Airport (Terminal 1 + 2) to Monaco via the motorway (autoroute) which takes approximately 1 hour and costs 13 € one way. The service from Monaco to Nice Airport starts with the first bus at 0605 and then runs every hour from 0655 to 1955; there are several pick-up/drop-off points in Monaco (in front of the Park Palace (Allées Lumière), Place Sainte Dévote, Place d'Armes, Fontvieille (outside the Marriot Hotel (ex-Ramada) and the Rose Gardens).

Below is a map of Monaco giving hotel locations.



